

This document is a preview generated by EVS

## Väikelaevad. Rooliseade. Trossi- ja plokisüsteemid

Small craft - Steering gear - Wire rope and pulley systems

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 8847:2004 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 8847:2004 + AC:2005 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 27.08.2004 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 8847:2004 consists of the English text of the European standard EN ISO 8847:2004 + AC:2005.</p> <p>This document is endorsed on 27.08.2004 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b> This International Standard specifies the minimum level of requirements for operation, construction and installation of cable and pulley steering systems on sailing craft of hull length up to 24 m, with or without an auxiliary engine. This International Standard sets requirements for the design and construction of all components of a steering system from the wheel to, and including, the steering arm. It applies only to cable and pulley steering systems, whether for pedestal or bulkhead types.</p>	<p><b>Scope:</b> This International Standard specifies the minimum level of requirements for operation, construction and installation of cable and pulley steering systems on sailing craft of hull length up to 24 m, with or without an auxiliary engine. This International Standard sets requirements for the design and construction of all components of a steering system from the wheel to, and including, the steering arm. It applies only to cable and pulley steering systems, whether for pedestal or bulkhead types.</p>
--	--

ICS 47.080

**Võtmesõnad:** juhtimisseadmed, laevaehitus, lõbusõidupaadid, rooliseadmed, tehnilised andmed

**English version**

**Small craft**

**Steering gear – Cable and pulley systems  
(ISO 8847 : 2004)**

Petits navires – Appareils à gouverner – Systèmes à drosses et réas  
(ISO 8847 : 2004)

Kleine Wasserfahrzeuge – Steuerungssystem – Kabel- und Seilzugsteuerung (ISO 8847 : 2004)

This European Standard was approved by CEN on 2004-04-08.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Management Centre: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Foreword

International Standard

ISO 8847 : 2004 Small craft – Steering gear – Cable and pulley systems, which was prepared by ISO/TC 188 'Small craft' of the International Organization for Standardization, has been adopted by CEN/CMC as a European Standard.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, and conflicting national standards withdrawn, by November 2004 at the latest.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 8847 : 2004 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

NOTE: Normative references to international publications are listed in Annex ZA (normative).

## Contents

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>3</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>3</b>
<b>4 Conditions of use</b> .....	<b>4</b>
<b>5 Constructional requirements</b> .....	<b>4</b>
<b>6 Gear marking</b> .....	<b>7</b>
<b>7 General installation requirements</b> .....	<b>7</b>
<b>8 Owner's manual</b> .....	<b>9</b>
<b>9 Installation manual</b> .....	<b>9</b>

## 1 Scope

This International Standard specifies the minimum level of requirements for operation, construction and installation of cable and pulley steering systems on sailing craft of hull length up to 24 m, with or without an auxiliary engine.

This International Standard sets requirements for the design and construction of all components of a steering system from the wheel to, and including, the steering arm. It applies only to cable and pulley steering systems, whether for pedestal or bulkhead types.

The design and specifications for the rudder shaft and rudder blade are within the province of the naval architect and are assumed to be appropriate to the size and speed of the boat.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 2408:2004, *Steel wire ropes for general purposes — Minimum requirements*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

### 3.1

#### **cable**

a flexible mechanical means of transmitting tension forces from one location to another

NOTE This cable could be metallic or non-metallic.

### 3.2

#### **cable and pulley steering system**

system in which rotation of the steering-wheel positions the rudder blade by mechanical means including cable, pulleys and a steering arm quadrant fastened to the rudder shaft

### 3.3

#### **steering arm**

component fixed to the rudder shaft, with at least one groove for the cable, concentric to the shaft centre

NOTE The steering arm may be a wheel quadrant [see Figure 1 a)], a quadrant [see Figure 1 b)] or a tiller quadrant [see Figure 1 c)]